

가칭 '울릉도와 일본인'에 당신의 추억담을 보내주세요
仮称「鬱陵島と日本人」にあなたの思い出をお寄せください

자유 사진가 아마노 마쓰오
自由写真家 天野松男

울릉도와 일본은 옛날부터 주로 어업을 통해 교류가 있었던 것으로 알고 있습니다. 그러나 1910년 일본이 한국을 합병했기 때문에 그 관계는 적대적이 되었다고 생각합니다. 일본의 패전에 의해 한국이 해방된 후에도, 한국과 일본 사이에는 여러 가지 문제가 그대로 남아있습니다.

鬱陵島と日本は昔から主に漁業を通じて交流があったと聞いています。しかし1910年に日本が韓国を併合したために、その関係は敵対的なものになったと思います。日本の敗戦により韓国が解放された後も韓国と日本の間には種々の問題が残ったままとなっています。

그러나 저는 한국과 일본 사이의 정치적 갈등과는 별도로, 한사람의 민간인 입장에서, 양 국민의 우호 관계 구축을 모색하고 있습니다. 그 하나의 시도로, 울릉도의 옛 일본 사람들의 '행동'에 대해 알아보려고 합니다. 저처럼 전후에 태어난 일본인은 전쟁 전, 또는 전쟁 중의 한국에 대해 거의 알지 못하고 있습니다. 울릉도에 대해서는 더욱 알지 못하고 있습니다. 좋은 일도 나쁜 일도 포함해서, 한국 사람들 (울릉도민)과 일본인 사이에 다양한 교류가 있었던 것으로 생각합니다. 그 교류의 내용을 알아서, 서로의 이해에 도움이 되고자 생각하고 있습니다.

しかし私は、韓国と日本との政治的な対立とは別に、ひとりの民間人の立場で両国民の友好的関係を築くことを模索しています。その一つの試みとして鬱陵島におけるかつての日本人の「振る舞い」を調べてみようと考えました。私のように戦後生まれの日本人は戦前、戦中の韓国のことをほとんど知りません。鬱陵島のことはなおさら知りません。いいことも悪いことも含めて韓国の人々(鬱陵島民)と日本人との間でいろいろな交流があったことと思います。その交流の内容を知り、お互いの理解に役立てたいと考えています。

그래서 여러분들의 추억의 문집을 만들려고 합니다. 가칭 '울릉도와 일본인'에 당신의 일본인에 대한 추억담을 보내 주시기를 부탁드립니다. 추억담은 다음 페이지의 양식에 따라 보내주세요. 기고 해 주신 분들에게는 문집 한 권을 무료로 증정합니다.

そこで、皆さんの思い出の文集を作ろうと考えました。仮称「鬱陵島と日本人」にあなたの日本人の思い出を寄せていただきたくお願いいたします。思い出は次ページの様式に沿ってお寄せください。寄稿していただいた方には一冊無料で進呈いたします。

출판 부수 : 200 부 (한일 양국어 병기, 아마노마쓰오의 자비 출판) 원고의 수집, 통역, 번역, PC 입력을 해주실 자원 봉사자를 모집하고 있습니다. 협조 부탁드립니다.
出版部数 : 200部 (日韓両国語併記、天野松男の自費出版) 原稿の収集、通訳、翻訳、パソコン入力をしていただけるボランティアを募集しています。ご協力お願いいたします。

연락처連絡先 : 天野松男 Matsuo Amano TEL/FAX +81-93-701-1245 amanomatsuo@gmail.com
〒808-0103 福岡県北九州市若松区二島4-3-24
Postal Code 808-0103 Futajima 4-3-24, Wakamatsu-ku, Kitakyushu-shi, Fukuoka-ken, JAPAN

이름 名前		생년월일 生年月日	
주소 住所		연락처 (전화번호, 이메일 등) 連絡先 (電話番号、メ ールなど)	

울릉도에서 일본인의 추억담 鬱陵島での日本人の思い出

기고 대상자 : 1945 년 이전에 태어난 사람 寄稿対象者 : 1945年以前に生まれた人